UNEP in West Asia

NEWSLETTER

MARCH 2013

I. Good to Know P.2

- UNEP urges Arab countries to enhance the water resources management
- UNEP First Universal Session of the Governing Council discusses flagship Sand and Dust Storms project
- The UN engages citizens around the world to take part in shaping the future global development agenda
- Kingdom of Saudi Arabia Pledges to Support the Conservation of Sea Cows and their Vital Seagrass Habitats

II. UNEP on the Ground P.7

- Twenty-Six Countries Meet to Progress Sea Cow and Seagrass Conservation
- Workshop in UAE to stop the invasion of alien species in the Arab region
- The second workshop on conservation of pearl diving enclaves in Bahrain discusses the development of a new management system

I. GOOD TO KNOW

UNEP urges Arab countries to enhance water resources management

With 5 percent of the world's population, but just 1 percent of the world's total water resources, water availability in the Arab region is a critical issue. According to United Nations estimates, around 12 Arab countries suffer from severe water shortages. The per capita availability amount of renewable water resources is less than 500 m^3 per year. In order to resolve this critical situation, many projects in the Arab Strategy for Water Security (2010-2030) support efficient management and use of water resources.

Regional Water Scenario

Agriculture accounts for 85 percent of total fresh water consumption in the Middle East, while its share in the total gross domestic product (GDP) roughly averages 8 percent. The major factors responsible for the rise in water consumption and depletion of freshwater resources are high standards of living, increasing urbanization and industrialization, high population growth rate, failure to adopt basic water conservation principles, insufficient energy for seawater desalination, regional conflicts resulting in mass flow of internal migrants, and lack of public awareness.

UNEP Calls for Action

To face the critical need for water, UNEP has developed a water policy at the request of governments around the world. This policy provides the guidelines for water policies to achieve the objective of equitable and sustainable water consumption as well as combating climatic and human factors that contribute to drought.

Moreover, UNEP has launched a Global Environment Monitoring System (GEMS) Water Programme which is endorsed by one hundred countries worldwide, including Saudi Arabia, Kuwait, Jordan and Iraq. The GEMS program promotes freshwater quality data and information exchange and enhances capacity building of developing countries to monitor and assess water quality at national and regional levels.

At the global level, UNEP has taken action to assist one-third of the world's population fighting for survival because of water scarcity. Each year, 1.5 million children die because of water scarcity or diseases caused by water pollution and lack of sanitation.

Conventional large-scale desalination is cost-prohibitive and energy-intensive, and not viable for poor countries in the Arab region due to increasing costs of fossil fuels and its depletion. In addition, the environmental impacts of desalination are considered critical on account of emissions from energy consumption and discharge of brine into the sea. Therefore focus should be given to developing desalination mechanisms using alternative energy.

Water is the elixir of life. The fight for water has become a fight for survival in the Middle East. UNEP calls on Arab states to take swift action to implement plans for integrated water resources management, including demand management of available water resources, adoption of new technologies, and promotion of water conservation for domestic, industrial and agricultural uses. By preserving water, you will be helping global efforts, including those of UNEP, in the implementation of the Future We Want movement, to ensure that no one suffers or dies due to non-availability of water in any part of the world.

By Director and Regional Representative Dr. Iyad Abumoghli

More information about GEMS:
www.unep.org/gemswater

I. GOOD TO KNOW

برنامج الأمم المتحدة للبيئة يدعو البلدان العربية لاتخاذ اجراءات سريعة لتعزيز ادارة مصادر المياه

عندما نتكلم عن المياه، لابدّ لنا من التركيز على المنطقة العربية التي يشكّل سكانها 5 % من عدد سكان العالم، ولكنها لا تمتلك سوى 1% من اجمالي كميّة المياه العالمية. وفقا لتقديرات الأمم المتحدة، فان اثنتا عشرة دولة عربية تعاني من نقص حاد في المياه؛ اذ ان كمية المياه المتوّتية من مصادر متجددة لا تصل الى 500 متر مكعب للفرد الواحد سنوياً. وقد طرحت الاستراتيجية العربية للأمن المائي (2030-2010)، مشاريع لأدارة والاستخدام الكفوء لمصادر المياه.

السيناريوهات الاقليمية

غير ان قطاع الزراعة لا يزال يستهلك 85% من مصادر المياه العذبة في حين لا تتعدّى العائدات الزراعية اكثر من 8% من الناتج القومي. كما ان الدخل العالي للفرد في بعض البلدان العربية، والنمو الحضري وعدم اعتماد القطاع السياحي مبادئ الاستدامة، وتوفّر الكمية الكافية من الطاقة لتحلية المياه، اضافة الى الصراعات التي شهدتها المنطقة وادّت الى الهجرة الداخلية لكمّ كبير من السكّان، كلها عوامل وضغوطات ساهمت في زيادة كمية استهلاك المياه العذبة ونفاذ مصادرها.

فبينما تشكّل الانهار المعمّرة 70% من مصدر المياه العذبة في بعض البلدان كلبنان ومصر، تعتمد بلدان اخرى مثل عُمان وسوريا واليمن على المياه السطحية والانهر الموسمية. اما باقي البلدان العربية الأخرى، فإن ثلث امدادات المياه تأتي من المياه الجوفية.

كما يؤدي استخراج المياه الجوفيّ بشكل مستمر وغير مستدام الى شحّ مخزون المياه الوطني والمشترك بين البدان مما يؤدّي الى نشوء الصراعات. فقد أكّد الباحثون على ان 70 الى 80 % من اسباب الصراع الداخلي في اليمن، هو الحاجة الى المياه في ظلّ تزايد عدد السكان وسوء ادارة المياه. ولا بدّ من ان نشير الى ان 75% من مصادر المياه، هي من خارج المنطقة العربية بما في ذلك تحلية مياه البحر التي تستهلك كميات ضخمة من البترول الذي بدأ ينفذ وبالتالي يجب التركيز على استحداث آليات تحلية تعتمد على الطاقة البديلة. اذ ينتج عن عملية التحلية مخلفات تؤدي الى تملح البحار المحيطة وزيادة درجة حرارتها وبالتالي تقلل من كفاءة محطات التحلية.

يونيب تدعو الى اتخاذ اجراء سريع

امام هذا الواقع المرير حيث اصبح الصراع على الماء صراع من اجل البقاء، ندّق في برنامج الامم المتحدة للبيئة في غرب آسيا ناقوس الخطر وندعو الدول العربية الى اتخاذ اجراء سريع لتنفيذ خطط للإدارة المتكاملة للموارد المائية، بما في ذلك ادارة الطلب على المصادر المائية المتوفرة واعتماد التكنولوجيا الحديثة والابداع الفكري والفنّي في شتّى استخدامات المياه المنزلية والصناعية والزراعية.

من ناحية اخرى، تعاني المنطقة العربية من تهديد لأمنها الغذائي بسبب اعتمادها على مصادر مائية شحيحة وعلى استيراد موارد غذائية رئيسة من الخارج او الأستثمار في اراضي زراعية خارج حدود المنطقة العربية. لذلك فان التعاون الاقليمي في منطقتنا هو حاجة ملّحة لضمان الأمن المائي والغذائي العربي.

اما على الصعيد العالمي، فلم يكن لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (يونيب) ان يلزم الصمت وعلى مرأى منه ثلث من سكّان العالم يصارعون من اجل حياة تتلاشى امام ندرة المياه، منهم مليون ونصف طفل يقضون كل عام ظمأى او بسبب الآفات الناتجة عن تلّوث المياه وانعدام امدادات الصرف الصحّي. ازاء تلك الأزمات التي تسبّبها الحاجة الملّحة الى المياه، وضع برنامج الأمم المتحدة للبيئة استراتجية خاصّة بناءً على طلب من حكومات العالم، من شأنها توفير المبادئ التوجيهية التي يجب ان تتبنّاها السياسات لتحقيق الاهداف المنشودة من حيث تأمين حاجة البلدان للمياه بشكل عادل ومستدام ومكافحة العوامل المناخية والبشرية التي تتسبّب بالجفاف.

اضف الى ذلك، النظام العالمي للرصد البيئي/برنامج المياه، الذي يعتبر ابرز البرامج التي وضعها يونيب وتضمّ مئة دولة حول العالم من ضمنها السعودية والكويت والأردن والعراق. حيث يعمل هذا البرنامج على تعزيز تبادل المعلومات والبيانات حول نوعية المياه العذبة ويساهم في زيادة قدرة البلدان النامية على رصد نوعية المياه داخل القطر او الاقليم.

وان لم يسعنا من خلال هذا النص، ذكر جميع التقارير والبرامج والحلول العالمية والعربية الخاصّة بادارة مصادر المياه، فاننا نشدّد على اهمية الجهود الاقليمية العربية لأدماج قضايا المياه بالسياسات الوطنية والدولية في السعي لايجاد الآليات اللازمة للحدّ من الازمات التي يولّدها النقص الحاد في المياه، كتلك التي تسبّبت بنزوح أكثر من 100.000 من سكان شمال العراق عام 2005.

فنظراً للضغوطات التي تعاني منها منطقتنا العربية من التزايد السكاني الى تغيّر المناخ وموجات الجفاف والتصحّر وانحباس الأمطار، تعتبرقضية المياه من ابرز القضايا التي تحتاج الى حلّ يرتكز على التعاون الاقليمي. اذ يعتبر نجاح الاستراتجيات المتعلقة بالمياه رهن الالتزامات السياسية والمالية والبشرية اضافة الى عوامل اخرى كتقييم موثوق لمصادر المياه المتوفرّة. فلا بدّ لنا من ان نلفت الى دراسات برنامج الأمم المتحدة للبيئة التي قدّرت مساحة مصادر المياه في غرب آسيا ب 85 كلم مكعب؛ والتي من المرجح ان تنخفض الى 20 بالمئة خلال الخمسين عاما القادمة بسبب عوامل متعدّدة كتغيّر المناخ.

ان الماء بشتى انواعه يختزن ثروات عدّة تشكّل مصدراً للحياة ولإنتاج الطاقة المتجدّدة؛ وفي صونه، نشارك برنامج الأمم المتحدة للبيئة في تحقيق خطّة المستقبل الذي نصبو اليه حتى لا يعاني اي فرد اويقضي بسبب عدم وفرة المياه.

المدير والممثل الاقليمي، د. اياد ابومغلي
الموقع الشبكي للنظام العالمي للرصد البيئي/برنامج المياه:
www.unep.org/gemswater

I. GOOD TO KNOW

During UNEP's First Universal Session of the Governing Council, a Ministerial meeting discusses flagship Sand and Dust Storms project

UNEP's flagship Sand and Dust Storms project, a regional initiative targeting Bahrain, United Arab Emirates (UAE), Saudi Arabia, Qatar, Kuwait, Oman, Iran, Turkey, Iraq, Jordan and Syria, was the top issue discussed during a ministerial meeting at UNEP's First Universal Session of the Governing Council, held 21 February 2013 in Nairobi, Kenya.

The project aims at enhancing joint efforts in the region to combat Sand and Dust Storms by establishing a network of experts and scientists to define the mechanisms of implementation of the project and limit the human, social and economic impacts.

During the meeting, the UAE Minister of Environment and Water, Dr Rashid Ahmad bin Fahad, invited the parties to the project to hold a technical and coordination meeting in the next few weeks in order to agree on the steps that should be taken in the near future.

"This is a pioneer project and a great initiative for the region," said Mr. Achim Steiner. "UNEP is leading similar projects in other regions of the world and will provide the relevant technical support, including reliable scientific information and expertise," he added. Sand and Dust Storms are transcontinental phenomena that require regional cooperation to combat them.

اجتماع وزاري يبحث في مشروع الحدّ من آثار العواصف الترابية والغبار في المنطقة

يعتبر "برنامج العواصف الترابية والغبار" الخاص بالمنطقة وبالتحديد منطقة الخليج العربي بما فيها البحرين، دولة الامارات العربية، السعودية، قطر، الكويت، وعُمان اضافة الى خمس بلدان اخرى وهي ايران، تركيا، العراق، الاردن، وسوريا؛ من ابرز المسائل التي تناولها بعض المسؤولين على الصعيد الدولي والاقليمي، في اجتماع وزاري، كان قد عقد في شهر شباط/فبراير 2013، اثناء الدورة العالمية الاولى للمجلس الحاكم التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة (يونيب) في العاصمة الكينية/نيروبي.

اما اهمّ اهداف المشروع فهي توفير مظلّة اقليمية لتوحيد الجهود للتصدّي لآثار العواصف الترابية والغبار، اضافة الى خلق شبكة خبراء وعلماء و الاتفاق عل آلية لتنفيذ المشروع بأسرع وقت ممكن، لتفادي الزيادة في الخسائر البشرية والاجتماعية والاقتصادية.

ومن الجدير ذكره، ان وزير البيئة والمياه في دولة الأمارات العربية، د. راشد أحمد بن فهد كان قد اعلن خلال الاجتماع، عن رغبته بدعوة جميع الدول المعنية الى اجتماع فنّي تنسيقي في الاسابيع القادمة للاتفاق على المحاور والخطوات المستقبلية للمشروع.

من ناحيته صرّح السيّد أخيم شتاينر، ان هذا المشروع هو مبادرة رائدة في المنطقة، معرباً عن استعداد برنامج الأمم المتحدة للبيئة (يونيب) لتقديم الدعم الفنّي اللازم بما في ذلك من معلومات علمية وعملية يمكن ليونيب ان يوفرّها من خلال عمله على مشاريع مماثلة في مناطق أخرى من العالم.وفي حين تعتبر ظاهرة العواصف الترابية والغبار من المشاكل البيئية العابرة للقارات، لا يمكن لمبادرة فردية من دولة حلّ هذه المشكلة التي تستدعي العمل الاقليمي المشترك.

I. GOOD TO KNOW

MY WORLD.
THE UNITED NATIONS
GLOBAL SURVEY
FOR A BETTER WORLD.

The UN engages citizens around the world to take part in shaping the future global development agenda

The United Nations and partners invite people all over the world to participate in setting the world's future development agenda by voting in an innovative survey known as MY World, the United Nations global survey for a better world.
UN Secretary-General Ban Ki-moon encourages the public: "Vote and tell us what issues matter most to you and your family. Make a difference. Mark a difference!"

For more information, visit www.myworld2015.org.

الأمم المتحدة تدعو المواطنين من شتّى أنحاء العالم إلى المشاركة في صوغ الأهداف الإنمائية العالمية المقبلة

تدعو الأمم المتحدة وشركاؤها الناس من كل أنحاء العالم إلى المشاركة في وضع الخطة الإنمائية العالمية المقبلة بالتصويت في استقصاء مبتكر يعرف باسم "عالمي" استقصاء الأمم المتحدة العالمي من أجل عالم أفضل .

يشجع الأمين العام عامة الناس على المشاركة، قائلا: "صوتوا وأخبرونا بالمسائل التي تولونها أنتم وأسركم أهمية قصوى. تميزوا بمشاركتكم. وأبرزوا هذا التميز!''.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الشبكي:

www.myworld2015.org

السعودية تعلن خريطة طريق نحو الطاقة المتجددة

تسعى المملكة العربية السعودية وهي أكبر بلد مصدر للنفط في العالم الى توليد الكهرباء من الطاقة المتجددة بما يعادل 23.9 جيغاوات بحلول 2020 من خلال برنامج للطاقة المتجددة مما يقلص استهلاكها للنفط في هذا المجال بشكل كبير ويجعلها من أكبر منتجي الكهرباء من المصادر المتجددة في العالم.

ومن المتوقع توليد الكهرباء بما يعادل 5.1 جيغاوات في أول خمس سنوات من خلال الطاقة الشمسية والرياح والطاقة الحرارية الأرضية ومشاريع تحويل المخلفات إلى طاقة.

KSA Announces Roadmap Towards Renewable Energy

The Kingdom of Saudi Arabia, the world's top oil exporter, is seeking to generate 23.9 gigawatts (GW) of electricity from renewable power capacity by 2020. The move will drastically reduce its consumption of oil and make the Kingdom one of the world's main producers of renewable electricity.

In the first five years, the Kingdom is expected to produce up to 5.1 gigawatts of electricity from solar, wind, geothermal and waste-to-energy technologies.

I. GOOD TO KNOW

Kingdom of Saudi Arabia Pledges to Support the Conservation of Sea Cows and their Vital Seagrass Habitats

The Kingdom of Saudi Arabia has confirmed its support towards the protection of dugongs and their vital seagrass habitats by becoming the 26th Signatory State to the UNEP/CMS Memorandum of Understanding on the Conservation and Management of Dugongs and their Habitats throughout their Range (Dugong MOU).

Due to the size of the dugong's range, its transboundary movements and the trend of declining populations, a coordinated international effort is critical if conservation of this threatened marine mammal is to be effective. The Secretariat looks forward to more countries in the North-West Indian Ocean sub-region following Saudi Arabia's lead by signing the Dugong MOU.

DUGONG
MOU

حفظ أبقار البحر وموائلها الحيوية من الأعشاب البحرية

أكدت المملكة العربية السعودية دعمها من أجل حماية أبقار البحر وموائلها من الأعشاب البحرية حيث أصبحت الدولة 26 الموقعة التفاهم حول إدارة وحماية أبقار البحر وموائلها على امتداد مواقع انتشارها.

ونظراً إلى الانتشار الواسع لأبقار البحر وتحركاتها عبر الحدود وإلى تناقص مجموعاتها، فإن الجهود الدولية المنسقة تُعَدُ عاملاً حاسماً في حماية هذا الحيوان الثديي البحري المهدد بالانقراض. و تتطلع السكرتارية إلى المزيد من البلدان في منطقة شمال غرب المحيط الهندي لتحذو حذو المملكة العربية السعودية بالتوقيع على مذكرة التفاهم لحماية أبقار البحر.

www.cms.int/species/dugong/index.htm

Twenty-Six Countries Meet to Progress Sea Cow and Seagrass Conservation

The Second Signatory States Meeting for the Memorandum of Understanding on the Conservation and Management of Dugongs and their Habitats throughout their Range (Dugong MOU) was hosted by the Government of the Philippines on 19 and 20 February in Manila, Philippines. The meeting attracted government officials and experts to share information on related conservation efforts worldwide. Leading authorities gave presentations highlighting the challenges facing dugong and seagrass conservationists. These marine mammals are affected by a range of human-related threats such as capture in net fishing gear and habitat degradation. In addition, extreme weather patterns such as severe storm events that destroy critical seagrass beds on which dugongs depend.

ست وعشرون دولة تجتمع لإحراز تقدم في الجهود المبذولة لحماية أبقار البحر والأعشاب البحرية

استضافت حكومة الفلبين، في مانيلا في الفترة 19 – 20 فبراير، الإجتماع الثاني للدول الموقعة على مذكرة التفاهم حول إدارة وحماية أبقار البحر وموائلها على امتداد مواقع انتشارها.

دعا الاجتماع المسؤولين الحكوميين والخبراء للمشاركة في المعلومات ذات الصلة بجهود الحماية على نطاق العالم. وقامت شخصيات رائدة بتقديم عروض تبرز التحديات التي تواجهها جهود حماية أبقار البحر والأعشاب البحرية.وتتأثر هذه الثدييات البحرية بمجموعة من التهديدات ذات الصلة بالأنشطة البشرية مثل الصيد بشباك الصيد وتدهور الموائل. وبالإضافة إلى ذلك تعمل ظروف الطقس السيئة، مثل العواصف، على تدمير طبقات أعشاب البحر الحساسة التي تعتمد عليها أبقار البحر.

www.cms.int/species/dugong/index.htm

Second Workshop on Conservation of Pearl Diving Enclaves in Bahrain

The second workshop on the conservation of pearl diving enclaves in Bahrain was held in February 2013. The workshop aimed to review the ecological based assessment and discuss the development of a management system for pearling zones. In addition, the workshop reviewed the main contributing factors associated with pearling in Bahrain, in terms of culture,

الورشة الثانية للمحافظة على مغاصات اللؤلؤ في البحرين يبحث في اعداد نظام ادارة جديد

نظمت ورشة العمل الوطنية الثانية حول تطبيق نهج النظام الإيكولوجي في المحافظة على مغاصات اللؤلؤ في شباط/فبراير الماضي. وهدفت الورشة الى مراجعة التقييم الخاص بالنظم الحيوية ومناقشة إعداد خطة بيئية لإدارة لمغاصات اللؤلؤ. كما جرى ايضا النظر في العوامل المترابطة الخاصة بصيد اللؤلؤ كالثقافة والحالة الإقتصادية والإجتماعية والنظم الحيوية.

وتأتي هذه الورشة كمرحلة ثانية ضمن نطاق تطبيق مشروع نهج النظام الايكولوجي في مملكة البحرين والذي تم تدشينه خلال شهر نوفمبر 2012.

II. UNEP ON THE GROUND

INVASIVE SPECIES

Sub-Regional Workshop in UAE tackles Invasive Alien Species

A sub-regional capacity building workshop was held 11-14 February in Dubai, U.A.E. in order to address the threat of invasive alien species and achieve Aichi Biodiversity Target 9 in the Arab region.

The workshop was organized by the Secretariat of the Convention on Biological Diversity (CBD) in collaboration with the Government of the United Arab Emirates, UNEP Regional Office for West Asia, and the Secretariat of the International Plant Protection Convention (IPPC).

Invasive alien species are a major threat to marine and terrestrial ecosystems in the Arab region, with dramatic effects on biodiversity, habitat structure, human health and economies.

The workshop aimed to enhance the collaboration and communication between neighbouring Arab countries and review the existing capacity to address invasive alien species in the region. It also sought to consider the need for updating national invasive species strategies and action plans, as well as national biodiversity strategies and action plans, in line with relevant international regulatory frameworks.

ورشة العمل الإقليمية لبلدان الشرق الأوسط وشمال أفريقيا حول معالجة الأصناف الغازية

2013

دبي، دولة الإمارات العربية المتحدة

اقيمت ورشة عمل دون اقليمية لبناء القدرات في دبي، من 11-14 شباط/فبراير بهدف مواجهة التحديات الناتجة عن الأصناف الغازية في المنطقة العربية بالاتساق مع الهدف التاسع لاهداف آيشي للتنوع البيولوجي.

نظمت الورشة امانة اتفاقية التنوع البيولوجي بالتعاون مع حكومة دولة الأمارات العربية والمكتب الاقليمي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة في غرب آسيا وامانة الاتفاقية الدولية لحماية النباتات.

وقد تشكّل الانواع الغازية تهديداً كبيرا للنظم الحيوية البحرية والبرية في المنطقة العربية اضافة الى تأثيرها السلبي على التنوع البيولوجي وبنية الموائل وصحة الإنسان والاقتصاد.

ومن شأن ورشة العمل هذه تعزيز سبل التعاون والتواصل بين البلدان العربية المجاورة و اعادة النظر في القدرات الحالية لمعالجة قضية الانواع الغازية في المنطقة. كما انها ستسهم في تحديث الا ستراتيجيات والخطط الو طنية ذات الصلة وكذلك الاستراتيجيات والخطط الخاصة بالتنوع البيولوجي بالاتساق مع الأطر التنظيمية الدولية.

لمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال على:

For more information please contact:

+973 178 12 777

+973 178 12 795

Marie.Daher@unep.org